

ترجمات وطبعات الكتاب المقدس | حوار مع عبد الرحمن

الشرقاوي

محمد شاهين التابع

بسم الله الرحمن الرحيم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. معكم محمد شاني التعب من قناة الدار الاسلامية على اليوتيوب. ومعنا الاخ عبد الرحمن الشرقاوي ربنا يحفظه ويبارك فيه. الاخ له مجهودات كثيرة وكبيرة تحضير مواد علمية خاصة بفيديوهات كثيرة فاتت - 00:00:00

الحمد لله رب العالمين يمكن من الفيديوهات اللي كان لها صدى كبير وقسمناها على كذا جزء الفيديوهات بتاعة شهود يهوا آآ الاخ كان محضرها كويس جدا وفيديوهات تانية كتير ولسه فيه سكريبات كثيرة باعتها لي لكن لسه ما لحقناش نصورها ان شاء الله نصورها. احنا مصورين الفيديو ده - 00:00:22

من غير سابق ترتيب هو كان هيجيب لي بعض الكتب اللي مش موجودة عندي علشان نصورها ونسخ من الكتاب المقدس. وبعدين لما حط النسخ قصادي وقعد يقول لي النسخة دي ومش النسخة دي والفرق ما بين ده وده. حسيت ان الموضوع نوعا ما كبير شوية وما كنتش متخيلا الموضوع بالحجم ده. فقلت له ان احنا - 00:00:42

نصرور فيديو سريع نتكلم فيه عن النسخ دي والفرق ما بينها. ممكن نبتدئ باقدم نسخة نسخة كده نمسكها نسخة فان دايك عمرها كم سنة دي من عام الف تسعمية يعني حوالي من مية وثمانية سنة. مية وثمانية سنة. الفكرة ان احنا كنا زمان بنتكلم عن - 00:01:02

في الكتاب المقدس بنقول دي نسخة كاثوليك دي نسخة دي ارثوذكس. بالنسبة يعني للنسخ الارثوذكسيه اللي هي بتتصدر آآ عن طريق يعني من وقته قريب لكن الفكرة ان احنا دلوقتي بنتكلم مش عن نسخة لكل طائفه وانما نسخة لكذا لكذا ترجمة هي نفس

الترجمة آآ - 00:01:26

اه ولكن في اختلافات ما بينهم. يعني دي مفروض نسخة الفاندایك اللي اغلب المسيحيين العرب بيستخدموه. اه بالضبط. لكن دي تعتبر من الطابعات الاولى خالص بتفرق عن الطبعة اللي ما بين ايديينا في ايه بالضبط؟ يعني انت ليه شايف طبعا دي مش الجلة بتاعتتها هو جلدنا علشان خاطر قديمة جدا يعني - 00:01:47

زي ما انت شايفين نسخة قديمة جدا فبقلدها علشان يحافظ عليها. ايه الفرق ما بين النسخة دي ونسخة الفاندایك العادي هو الاول بس مش دي بس نسخة الباندایك اللي معنا واحدنا قلنا ان الفرق - 00:02:09

ما بينها وما بين النسخ الثانية اه ان دي المفترض ان هي ترجمة واحدة والنص واحد ولكن بالرغم من كده بنجد ان في بعض النصوص محظوظة ما بين قوسين علشان تدل على ان هزه النصوص - 00:02:23

لا توجد في اقدم المخطوطات وفي وجهة نظر القائمين على الطبعة واصحها. يعني ان انا دلوقتي لو حطيت النص اللي ما بين ايد كل آآ قبطي او ما بين ايد كل مسيحي ما بين قوسين في الطبعات اللي هي آآ المختلفة ديت - 00:02:35

بنعرف ان هزا النص غير اصيل وفقا للناس القائمين على الطبع. انت بتركز على حته اصحها دي. آآ هو بيحط النص الصين ده معناه انه غير موجود في الاصح في وجهة نزري. وبالتالي ده مفروض ما يكونش ضمن الكتاب المقدس بس هو حاطه آآ لانه مشهور او ايا كان. بالضبط. هو دلوقتي بقى في نسخ تانية - 00:02:52

ما بقاش بيحط القواسم دي خالص بالضبط انا اللي استغربته ان دار الكتاب المقدس المفروض ان دي طبعا كلها تابعة لدار الكتاب

المقدس صح؟ دار الكتاب مكتوب عليها دار الكتاب المقدس - 00:03:15

اه مش عارف الكاميرا مش هتعمل عليها فوكس ولا هتعمل ايا كان في نسخ انا وجدت ان تعتبر طابعات حديسة تابعة لدار الكتاب المقدس ومع ذلك انا اولا ما بشوفهاش في دار الكتاب المقدس - 00:03:27

استغرت ان ما بينها وما بين بعض اختلافات ندخل كده على بتاعة العربية المشتركة. يعني دي نسخة آآ عربية مشتركة الترجمة العربية المشتركة. العهد الجديد بس وده نادرا ما تلاقيه. دي نسخة تعتبر طابعة جديدة حديثة نوعا ما - 00:03:42

طيب دي طبعة تانية لكن لها قصة هيبيقي يحكيها يعني دي مختلفة شوية في النص صح؟ مم. دي برضو طبعة كتاب مقدس ترجمة عربية مشتركة حديثة بس دي العهد الجديد بس - 00:03:59

سيبك من دول اللي مش عارف لهم ادار الكتاب المقدس ما بيحطش كل النسخ في كل الفروع بسأله دي بتتبع في انهي الفروع؟ قال لي ممكن تلاقي في الفرع الفلاني والفرع الفلاني - 00:04:14

طب في معرض الكتاب ما بلاقيهاش في الفروع اللي انا بروحها في شارع شبرا ما بلاقيهاش ما علينا حتة ان انت مراجع تلاقيها في حتة وما تلاقيهاش في حتة ومراجع زي اللي هنتكلم عنها القبطي دي اللي تقربيا ما بيتابعوهاش غير بالطلب - 00:04:25
مراجع مهمة لغات قبطي عربي ما بيطبعوهاش غير بالطلب النسخة دي بقى اللي انا استغرتها. دي مفروض ترجمة عربية مشتركة وترجمة عربية مشتركة. دي احدث من دي. الحمراء دي احدث - 00:04:42

دي تقربيا في الالافينات ودي في الف تسعمية وتسعينات الاتنين عليهم عالمة الصليب اللي هي العالمة دي. وانا كنت قلت قبل كده اللي عليه عالمة الصليب الذهبي دي هي اللي فيها الاسفار القانونية الثانية. اللي ما فيهاش ما فيهاش - 00:04:57

اسفار القناة الثانية. ايه الفرق ما بين النسختين دول رغم انهم نسختين ترجمة عربية مشتركة ونوعا ما نسخ حديثة ايه الفرق ما بين الاتنين دول من المفترض انهم علشان يقولوا ان النص مش اصيل او ما هواش المفروض يتحط في الكتاب المقدس. بيطوا آآ اللي هو - 00:05:12

بيسموه مع كوفين مربعين مربعين دول. بالضبط القوسين المربعين دولت اول ما تشوفهم تعرف على طول المفروض النص ده ما يتحطش في الكتاب المقدس ده غير موجود في اقدم مخطوطات واصحها. المفروض. الجملة دي - 00:05:32

موجودة في المقدمة الجملة دي ان هي غير موجودة في اكتر من خطوة صحافة. بالضبط. فهم بيعتقدوا ان النص ده من المفترض ان هو ما بيقاش موجود في الكتاب المقدس - 00:05:47

تمام لكن هو مسألة ليه بيطواها في الكتاب المقدس دي برضه لها قصة يعني حوارنا دلوقتي. المهم انهم بيعتقدوا ان هذا النص غير اصيل المسيحي ما يقرأهوش في الكتاب المقدس او على الاقل من حتة عدم الاصالة دي. مشكوك فيه. بالضبط. بقى الفرق ما بين نسختين دول هنا - 00:05:58

النسخة بتاعة آآ الكتاب المقدس اللي هي اللي لونها احمر ديت بنجد ان هي بتشيل اقواس عن بعض النصوص علشان تعرفنا ايوة في اختلاف في النص ده وفي آآ يعني مشاكل ما بينها آآ ما بين المخطوطات حواليه. لكن - 00:06:19

ده لا تعتبره غير صحيح بنعتبره جزء من النص يعني. هو يعني مش سايب التعليقات الهمامشية بس مش حاطط النصوص ما بين الاقواس. بالضبط. رغم انه كاتب في المقدمة برضو - 00:06:37

ان اي نصوص ما بين اقواس معناها ان غير موجودة في الاقدم والاصح. بالضبط. لكن مع ذلك تدور على نصوص كانت مفروض تكون ما بين اقواس؟ ما بين اقواس بالضبط. سبحان الله. يعني هي نفس هي نفس المقدمة. ونفس التنبيه على الاقواس. بس هنا تلاقي الاقواس - 00:06:52

هنا ما تلاقيش الاقواس في ناس ممكن تقول ان الموضوع ده بسيط وسهل وان هو يعني ايه يعني زي ما بيقولوا كده عديها والناس لبعضها الموضوع سهل يعني مش مستاهل كل ده. بس الفكرة في ايه - 00:07:12

ان النسخة لما تشيل الاقواس ديت معناها ان هي لا هتعتبر هزا اقدم شكل للنص. وانما قد تعتبره موجود في القديمة. الموضوع ده

ممکن نتكلم عنه بعدين لكن بيدي للنصوص - 00:07:24

اصالة في نفس القاري ما دام مش حاططها ما بين قوسين غایية في بعض المخطوطات بس كأنه بيقول لك ما تخليهاش مشكلة. اعتبر برضه النص مقدس آما فيش مشاكل يعني. بالظبط - 00:07:41

فهنا اللي هيقرأ من النسخة دي هيقرأ من النصوص من المفترض ان هي مفبركة واللي موجودة في الاقدم والاصح. اه. بس مع ذلك هو مش حاطط القوسين ايوة وهنا اللي هيقرأ من النسخة ديت من المفترض ان هو يقرأ النصوص ديت على اساس ان هي مفبركة. طب انا يعني ملش انا عايز اسأل السؤال ده تاني - 00:07:56

تفرق في ايه يعني؟ هتفرق مع المسيحي في ايه؟ انت انا عايز افهم دماغ الناس اللي طبعت النسخ دي انت طبعت نسخة قديمة و كنت حاطط النصوص ما بين الاقواس - 00:08:17

وبعدين جيت في طبعة جديدة سايب بعض التعليقات الهاامشية لكن مش حاطط النصوص ما بين الاقواس هل هل هم قاصدين فعلا ان هم يخلوا المسيحي آآ بيضحكوا عليه يعني؟ هو انه فعلا يعتبر النصوص اللي عليها مشاكل والمفروض ان ما هياش اصلية هو يعتبرها اصلية؟ اكيد طبعا هو - 00:08:28

ففي مشكلة المشكلة اللي هو ايه ان هو بيحاول يعني انا مش عايز استخدم تعبير يكون شديد شوية بس اقل تعبير يمكن ان يستخدم ان هو بيضل المسيحي ان هو انت عايز تؤمن ان النص ده مقدس انا هديلك طبعة فيها نص مقدس عايز تؤمن ان النص ده مش مقدس انا هديلك - 00:08:51

الطبعة المحترمة اللي هي بتبين لك ان النص ده مش مقدس. بس هي الفكرة آآ انا اظن ان الطبعة القديمة دي خلاص ما بقتش تلاقيها آآ بتتابع في دار الكتاب يعني ولا انت ممكن تلاقي في دار الكتاب الطبعة دي والطبعة دي وانت اللي تبني بالويم - 00:09:12

ويمكن اللي ببنيقي ما هواش عارف ان فيه فرق ما بين اصل دي نقطه مهمه بالنسبة لي المفروض اللاتين قم نفس الحاجة ومعاصرين لكن انا شخصيا انا على فكرة انا ما اشتترتش النسخة دي لان انا عندي نسخة من دي القديمة وفيها الاقواس - 00:09:26

فلما لقيته جايب النسخة دي بقول له انت جايبها ليه؟ ما دي نفسي دي. لا دي وده دليل على ان الاخ ما شاء الله بيدقق في الموضوع هم الشايلين الاقواس. طب انت شايل الاقواس ليه؟ طب وبعدين انا لو شخص مسيحي جاي بشترى من المكتبة - 00:09:46

ولاقى النسختين دول على الرف. فانا اكاد اجزم ان اللي بيبيع ما هواش دريان ان فيه فرق ما بين ده وده ان دي فيها الاقواس ودي ما فيهاش الاقواس انا دلوقتي واحد مسيحي اشتريت النسخة الجديدة دي وتابع الضلال ده عامل فيديو عن اي نص محرف ويبيقول ان - 00:10:03

النص ده ما بين اقواس والاقواس دي معناها ان النص غير موجود في الاقدم والاصح. هيفتح هو النسخة دي على النص مش هيلاقى الاقواس هيقوم قايل ايه؟ النص ده اصيل والتعب هو المضل. انت نصاب وضلال. امر والله العزيم في غاية العجب. نفس الترجمة ونفس الدار اصدارات - 00:10:23

مختلفة المفروض المفروض ان هي اعادة طبع فقط لا غير لأبيغير بيغير وبيشيل وبتحطه وحاجات بتفرق. اللي هيقرأ من الكتاب ده فعلا هيستشعر ان ايه المشكلة يعني لو النص مش موجود في بعض المخطوطات - 00:10:43

لكن بما انه منبه علي في المقدمة ان النصوص اللي ما بين قوسين اللي مش موجودة في الاقدم والاصح. لأبس الفكرة ان هو بيعتبر قاري النص هنا كل النصوص ايه ده النصوص دي كلها مش ما بين اقواس - 00:11:04

ولا حاجة يبقى خلاص مش مشكلة دي تلاقي بعض المخطوطات الفردية البسيطة اسقطت النص لكن ده ما زال النص اصيل وما فيش فيه شك ما دام هو مش ما بين قوسين مربعين. انا والله شايف ان ده نوع من - 00:11:24

طب انا بلاش عشان ما نغلطش بس انت شايف النسخ دي اللي بدأت تشيل الاقواس متأثرة بالكلام بتاع البابا شنودة اللي كان بيقول فيه آآ الدار الكتاب المقدس تحديدا والفيديو ده مشهور. ويمكن نرفقه مع الفيديو ده انه - 00:11:40

ويا جماعة بلاش التعليقات وبلاش الهوامش وبلاش الاقواس والكلام ده بيشكك المسيحيين وغير وغير المسيحيين لما يشوفوا الكلام

ده هيقولوا علينا ايه انت شايف ان هم فعلا دار الكتاب المقدس بکده هي استجابت للضغط ده؟ طبعا. بدليل ان هو النسخة ديت يعني نسيب خالص النسخ - 00:12:00

النسخة ديت فيها نصوص وعبارات مش موجودة في في النسخة ديت ومش موجودة خالص في النسخة ديت فده تاني
نوص موجودة هنا مش موجودة هنا لا هنا ولا هنا. اه. وفيه نسخ موجودة هنا وهنا وفيين يعني دي تعتبر - 00:12:20
اقل في اتباع النسخ النقدية بس ان النصوص اللي محفوظة من هنا موجودة هنا اقلهم فعلا. اه. بس هي برضو في بعض النصوص
نقدية فيها لكن بسيطة يعني مش. وبتحطط قواوس ولا ما بتحططش؟ لا ما بتحططش نهائي اقواس. وفي عليها تعليقاتها هامشية - 00:12:41

ما فيش تعليقات هشيمة اه. دي النسخ دي الجديدة دي بقى اللي هي تحس ان هي نسخ كاجوال كده زي نسخ الفاندайлک اللي هي
مجرد متن يعني انت عايز تقرأ - 00:12:59

الترجمة العربية المشتركة اقرأ الترجمة العربية المشتركة. لا هنحط لك اقواس ولا هنحط لك تعليقات في الهاشم. ولا توجع دماغك
بقلة اصيلة واللي مش اصيل يعني انا اعتقاد ان النسخ دي هي دي فعلا بقى اللي البابا شنودة كان عايزها - 00:13:11
عايزين تعمدوا ترجمات تانية اعملوا ثراء لغوي يا جماعة واساليب مختلفة في ترجمة النص لكن تقول لي ان النص موجود ومش
موجود وما بين قوسين وما بين قوسين كبر دماغك في الموضوع ده. هو الفكرة في ايه؟ عشان بس برضو نفهم - 00:13:29
دار الكتاب المقدس ماشية ازاي انت عايز الكتاب المقدس ازاي اللي هيريحك انت كمؤمن عايز تقرأ؟ بالزبط. اه لو انت دارس عندنا
نسخ دراسية لو الحاجات دي بتقللوك وبيتعبك نعمل لك نسخ ما فيهاش لا قواوس ولا فيها هوماش ولا فيها بتاع. مم. اقرأ اللي هيريحك
يعني - 00:13:47

انت عايز تقرأ الكتاب المقدس بروح نقدية عالية؟ ولا عايز يعني نقدية عالية بس يعني ايه مش زي
الثلاثة التانيين. اه. ولا عايز اقل سنة ولا عايز اللي هي الاقل خالص. هو في - 00:14:08

فرق في في دي عربية مشتركة ودي عربية مشتركة في فرق ما بين الاثنين دول في النص. اه. في في. بس بسيط يعني. حاسس ان
التغيرات دي لها قيمة؟ انا عن نفسي بقول هو ما دام اتغير بيقى اكيد فيه قيمة. هم اكيد شافوا حاجة - 00:14:25
تستحق ان هي تتغير وتبدل ولا ما كانواش غيروها كانوا سابوها زي ما هي. لكن انا عايز اسمع انت ايه ايهرأيك في الموضوع؟ والله
مستاهل يعني؟ اولا يعني احنا بنتكلم عن كتاب مقدس اللي هو كتاب احنا بناخد منه عقيدة - 00:14:46

وبيا اروح في جهنم مسلا لان انا مسلا امنت بشيء محروم علي ان انا اؤمن به او اعتقادت بشيء ما كانش المفروض اعتقاده يا اما ان انا
امنت بشيء صح وعليه ان انا باتبع الطريق ده. فالفكرة في ايه؟ الموضوع كله جنة ونار. ده حاجة. الحاجة الثانية - 00:15:01
ان دي برضو تفرق في موضوع العقيدة نفسها نفسها زي ما بيقول الدكتور وجيه بالرغم ان هو ما كانش مؤمن يعني وجيه
يوسف رئيس مسيحيين. الناس تبقى عارفة. معلش. الرئيس قواك مني بس عارفه - 00:15:22

دكتور وجيه يوسف آآ رئيس مركز دراسات مسيحية الشرق الأوسط. ايه. كان بيتكلم بيدافع عن عصمة النصر. لو جيه تمشي مسلم
مسيحي. فالدكتور وجيه يوسف كان بيدافع عن عصمة النص ان هو المفروض يا جماعة ما يكونش فيه اخطئتي اهو - 00:15:40
قديم اللي هو الوحي اللفظي ده صح؟ بالضبط. اه المفروض ان هو معتقد ان النص ما يكونش فيه اي اخطاء آآ جغرافية او اي اخطاء
املائية عصمة اه فابريكا ما فيهاش. هو بيقول بقى الموضوع ده ليه؟ بيقول ان اخطأ في واحدة ما المانع ان يصير مجرما في الكل.
بس العجيبة بقى ان هو نفسه - 00:16:00

لما جه اتكلم عن بيعلق على النسخة يعني. على وحي الكتاب المقدس. لأن مش على النسخة. على وحي الكتاب المقدس ان هو
المفروض انه آآ ما دام انت سمحت ان يكون في اخطاء لو غلط مرة ممكن يغلط الف مرة انت ايش ضمنك يعني! بالضبط تامة يا يا
مش - 00:16:25

بيقى عندنا اليقين الكافي في الكتاب. هو قصده كده يعني. لأن هو كان بيتكلم عن وحي الكتاب المقدس. ايه. بس لما جه اتكلم عن

عصمة الكتاب المقدس قال لك لأن الموضوع ما يفرقش وعادي - [00:16:47](#)

فهو ده طبعا ايه؟ ازاي يعني؟ ما ده مفهوم متناقض. فال فكرة في ايه انا بقى بقول مقولته ديت على عصمة الكتاب المقدس. ان اخطأ في واحدة ما المانع ان يصير مجرما في الكل. ده غير ان المسيحي بيعتقد انه - [00:16:59](#)

ايه اللي موجودة بعد النص الندي بتاع بتوصله للايمان بعقيدة اللاهوت وبعقيدة السالوس وما الى ذلك. ده هو باعتبار اصلا ان المسيحي بيقرأ الكتاب وبيحاول يفهم منه العقيدة مش في حد بيقلنها له يعني - [00:17:16](#)

لا طبعا انا فاكر والله اتصال واحدة تفرق من مسيح يعني المسيحي لما بيدخل في طريق الدراسة بيبيتدي بقى فعلا هو بنفسه طب انا هشوف انهي نسخة اللي اقرأ منها افهم منها العقيدة دي صح ولا غلط الكنيسة بتعلمنا صح ولا غلط ومش عارف مين - [00:17:32](#)
لكن عمة المسيحيين غالبا اصلا هيتفاجئ ايه كل النسخ دي مش دي نفس النسخة اللي عندنا في البيت وخلاص يعني. انا عايز اقول ان انا كان يعني انا اتكلمت مع بعض المسيحيين زي اي - [00:17:52](#)

نناقش يعني العقائد المسيحية يعني لما بيتكلم مع اي واحد من الطرف الثاني يعني عشان افهم دماغه ايه فلقيت الناس ديت عايشة في عالم تاني خالص تقريبا عن العالم بتاع الدراسات. انا اسف - [00:18:04](#)

ويمكن احنا كمسلمين للأسف مقصرين نوعا ما لأن هو برضه يعني الموضوع اللي حتى النقاش مع الغير او غير المسيحي بيتم في اضيق الحدود للأسف برضه يعني ايه يوم ما بيتم حتى ما بنراعيش حتة الادب في النقاش بحيس ان هو يستفيد وان هو ما يعتبرش اللي قدامه - [00:18:19](#)

ده يعني عايز يعني ينتقص من عقيدته وعايز فيه حساسيات كتير ومشاكل كتير ربنا يعين فالمسحي ما بيقاش عارف اي حاجة خالص عن الموضوع ده. ولو اشتري حاجة من الحاجات ديت - [00:18:39](#)

ما بيقاش فاهم برضه ايه الفرق ما بينها. يعني هو ممكن يشتري النسخة ديت وما يعرفش ان في اختلافات ما بينها وما بين نسخة تانية. ليه؟ لأن هو غالبا بيكون متعود ان هو يقرأ المتن - [00:18:56](#)

النص نفسه. ايوه. ما بيقاش متعود يقرأ الحاجات اللي في الحاشية او في الهامش طيب سيبك شوية من العربية المشتركة دي كفاية عليها النهاردة. طيب بس لحظة بس انا هلخص بس اللي قلته على العربية المشتركة. النص ده يعتبر افضل نص في - [00:19:06](#)
النسخ ديت النص لا النسخ العربية المشتركة. بالضبط. اه. ده رقم اتنين لأنه يعتبر نفس المقدمات والهامش بس مشكلته في الاقواس بس. بالضبط وده رقم ثلاثة هو بيحط اقواس لكنه ومن غير مقدمات ولا حاجة. فكأن خالص ما فيش اختلاف يا جماعة والدنيا زي الفل بالنسبة للنصوص مسلا زي - [00:19:22](#)

نص مرقص واحد واحد اللي هو بدء انجيل يسوع المسيح ابن المفروض ابن الله ما بين قوسين حاططها النسخ اتفقت على اللي هي ما فيهاش اقواس بس الفكرة ان هو - [00:19:45](#)

المشتركة اه اللي هو حط على الاقل النص آآ حط عليه هامش ولا نسخة من دول فيهم ما بين اقواس بين قوسين من الله اللي يسو ايامه مش فاكره الصراحة. ما علينا. هو المفروض - [00:19:56](#)

ان ابن الله دي فيها مشكلة نصية معروفة. وغير موجودة في السينائية وتم اضافتها فيما بعد ما بين ما بين سطور فيبقى مفروض اقدم مخطوطه واصحها ما فيهاش عبارة من الله. فالمفروض فيه جدل ما بين النقاد هل ابن الله دي اصلية ولا مش اصلية - [00:20:12](#)

وهي تقريبا في النسخ النقدية اليونانية بتاخد تقدير سي بمعنى ان دي مشكلة صعبة احنا مش قادرین نحدد غالبا في النسخ اليونانية ما دام المشكلة بتاخد سي لازم تتحطط ما بين قوسين. مم. فهي علشان كده انا بقول للمفترض ان النسخ دي كاتبة في المقدمة - [00:20:32](#)

واحدة منت اليو بي اس الاصدار الثالث او الرابع طب ما اليو بي اس حطاها ما بين قوسين ليه انت مش حاطينها ما بين قوسين دي برضو من الحاجات اللي هو ايه؟ انا هستعين بالنسخة دي اصل النسخة دي هي الدراسية الخبرة. مم - [00:20:49](#)

النسخة دي حطام بين قوسين مش مهم انا مش هحطها ما بين قوسين عادي انا حر انا انا وفكرة الهواء مش نفسها يعني واغلب الهوامش برضو مفروض متاخدة ضمن النسخ الدراسية وتلاقي بس ما تلاقيش الهوا ممكن تلاقيها حاطة هواء مش ممكن تلاقي بمزاجهم كده - [00:21:07](#)

فال فكرة ان النص حتى يعني بالنسبة لدولت ان كان خلاص يا جماعة ده فيه اختلاف بس احنا بنعتقد ان هزا النص جزء من الوحي الالهي. لكن هنا وهنا انت كت - [00:21:24](#)

كان لك تعليق بخصوص نهاية انجيل مرقص وقصة المرأة الزانية. اه بالزيط. النسخة البنية دي حطاتها ما بين قوسين التلاتة دولت حاطينها ما بين اقواس. التلاتة فيهن بما فيهم الاحمر. ايه. حطها المفروض ان اللي مش عارف يعني. بغض النظر عن - [00:21:34](#) العوامل اللي بيدافعوا عن عصمة الفانديك قصة المرأة الزانية ونهاية انجيل من النصوص اللي اغلب النقاد خلاص عارفين ان دي غير اصيلة تأخذ تقدير حذف بتقدير ايه؟ يعني خلاص. مضافة واحنا متأكدين ان هي مضافة - [00:21:52](#)

فباتالي العربية المشتركة آآ الاصل فيها ان هي حطاتها ما بين قوسين. انهي نسخ بقى تكرمت وحطتها عادي من غير اقوال. هي ديت كلها حطاتها ما بين قوسين كوييس يعني بتعترف ان هي غير موجودة في الاقدم والاصح. دي بقى لا فيها تنبية ولا فيها اقوال. ولا فيها العادي كأنه - [00:22:12](#)

النص ما علهوش مشكلة خلاص. يعني عادي جدا ولك ان تتخيل ان ده يعني بيحصل انا انا مش قادر برضه انا عارف لو لو اقدر احصل على تفاصيل هسأل يعني هل دار الكتاب المقدس اللي بتطبع النسخ دي - [00:22:35](#)

خدت رأي اللجنة بتاعة العربية المشتركة اللي هي في الاصل حطتها ما بين اقواس؟ يعني مين اللي بيأخذ القرارات دي على اساس انه هنا هنحطها هنا الاقواس موجودة. هنا في بعض النصوص ما بقيناش حاطينها ما بين اقواس. لكن في نصوص لسة - [00:22:52](#) ما بين اقواس عادي. برضو نفس الكلام بالنسبة لدلي النسخ دي بقى كبر دماغك خلاص من موضوع الاقواس دي. ما تشغلش بالك بقى مضافة ولا مش مضافة. مين اللي مسئول عن القرارات دي؟ وسبحان الله - [00:23:11](#)

ونفس الشيء بالنسبة لقصة المرأة الزانية برضو محظوظة هنا اه كأنها جزء من النص ده خلاص لازم تعتقد ان المسيح اقواس بقى. لكن هنا المسيح يا جماعة ما قالش كده واللي يقول كده بقى ضلالي يعني مفترض. طيب آآ برضو عايزك معلش قل لي مرة تانية نسخ الفانديك دي ايه الفرق - [00:23:25](#)

ما بينها وما بين الفانديك اللي ما بين ايدينا دلوقتي. تحس ان الفانديك دي نوعا ما دراسية. اه. ليه بطلوا يعملوا نسخ فان دايك زي دي؟ هم بيعملوها لكن الحاجات اللي بتشير ان النص محظوظ ما بين اقواسه انه دا - [00:23:45](#)

مش موجود في اقدم المخطوطات واصحها. او ان النص عليه خلاف ما بقاش موجود دلوقتي. يعني حتى في طبعة اسمها طبعة آآ ابو شواهد اللي هي بتاعة الفاندي. اه - [00:24:01](#)

الطبعة ديت من المفترض ان هي بتتبه في الاساس في الطبعات القديمة لكن احنا بنيجي حاليا بنجد الطبعات الحديثة الكلام ده مش موجود خلاص لا في بيان للهوامش ولا فيه - [00:24:13](#)

بيان ان فيه اقواس علشان تعتبر ان هزا النص غير مقدس اه ان لم تكنني الذاكرة اللي هو احد المشتركين في ترجمة الفان دايك بحسب ما بيذكر الدكتور غسان خلف وان شاء الله يعني هحط الرابط بتاع معلوم ارجع كده بيتكلم فيه عن ترجمة الفانديك وتعديلاته فيها بالظبط - [00:24:26](#)

هو كان بيقول ان اليسميس كان نفسه يترجم عن مخطوطات كوييسة او مخطوطات قديمة. تحس انه الاصل في الموضوع يعني انا شايف هنا في هوامش كتير ومقارنات وايه في تعليقات اميسيه - [00:24:48](#)

واحد شكل الدراسة حاليا ده ما بقاش الطابع المنتشر في في الكتاب المقدس الطبع المنتشر بقت نسخ اللي هي زي دي كده او زي الزرقاء دي نسخ عبارة عن متن بس لا اقواس ولا تعليقات هامشية ولا مقدمات ولا اي حاجة - [00:25:04](#)

على فكرة الموضوع ده موضوع سواء بقى انت هتصدق ولا ما تصدقش انا قابلت مسيحيين كتير فيه منهم اللي شغالين في مجال آآ

ترجمة كتابات الاباء الاولى كوييس اقول له انت ليه ما يعني اعملوا مشروع بدل ما انت كل شوية واجعين دماغنا وترجموا من هنا وترجموا من هنا. امشوا من الاول للآخر وترجموا - [00:25:27](#)

واحد منهم بغض النزء عن اسمه قال لي احنا اصلا ما بنلاقيش دعم والكنيسة ما بتشجعناش. احنا علشان نلاقي منهم دعم لازم نختار كتابات الاباء الوعزية اللي الكنيسة ممكن تستعملها. ليه كده - [00:25:49](#)

يعني ما تحسشن انه يعني لما بشوف حاجات زي كده بقول ده وش يعني ده ظاهر جدا ان ده شغل آآ دين باطل اللي انا عايزه واترك اللي انا مش عايزه - [00:26:04](#)

وفي الاول باقواس وبعدين من غير اقواس علشان ده بدأ يشكك الناس ما عنديش انا الحق المتبين الصلب اللي لأننا بعرض الحق زي ما هو وعندي اجابات وعندي حلول وعندي اصل هو هيقول له ايه؟ ما هي النصوص محرفة يا ابني هنعمل ايه؟ انت انت - [00:26:19](#)

مش حابب بقى تتعنك في موضوع محرف ولا مش محرف خلاص انت اقرا نسخة كتاب مقدس لا فيها هوامش ولا بتقول لك اضافات ولا بتقول لك حاجة وآآ ربنا يعینك. المتن ده - [00:26:39](#)

يعتبر برضو فيها هوامش دي بيبقى فيها معلومات عن مخطوطات وحاجات زي كده برضه النصوص موجودة ومش موجودة. موجود بس وده فان دايت. اه بس الفكرة ان برضو للاسف آآ - [00:26:54](#)

بالرغم انهم بردوا حاولوا انهم قدر الامكان يقدموا نصوص نقدية مش كل برضه النصوص لكن تعتبر ديت افضل تبعات الخاصة بالفانديك حاليا. ما بقتش تلاقيها جديدة دي خلاص - [00:27:10](#)

لأ ديت انا سألت عليها اكتر من مرة درجة الكتاب المقدس. انا على فكرة عندي زيهم بس اللي هو الجديد بقى. وكتير بقول عليها اللي هي النسخ الفرداني دي. المفروض دي - [00:27:21](#)

نسخ فرداني زي دي بس دي ما فيهاش اي تعليقات ولا فيها هوامش ولا المتن بس وخلاص يا سلام لو كانوا تابعين واحدة زي دي او زي دي كده يعني على اي صفحة الصفحة مليانة هوامش. يطبعوها اصفار مفردة كده بحجم كبير - [00:27:31](#)

كنا نعمل احل شغل والله هو الفكرة في ايه برضو الطبعات ديت يعني فيها نصوص محظوظة ما بين اقواس. النصوص ديت عندما تجدها في النسخة بتاعة الف تسعمية واتناشر لا تجدها ما بين اقواس. فالفكرة في ايه؟ ان برضو ديت افضل في وضع الاقواس علشان تبين لك يا جماعة النص اللي كان اللي انت بتعتبره يا مسيحي جزء من الكتاب المقدس - [00:27:53](#)

ومؤمن به وبتستخرج منه عقيدة خلاص لا ده مش تبعنا. ده ليس من الكتاب المقدس في وجهة نزRNA لان هو لا يحتوي آآ شكل المخطوطات الاصح. ده غير ان هي بتحط حتى يعني هي لو ما حطت اقواس للنص آآ تجد ان هي بتحط في الهوامش آآ - [00:28:19](#)

اه امور بتفييد برضو بوجود خلافات حول المخطوطات. لكن للاسف برضه لا نجد فيها الجرأة الكافية. يعني مسلا نص زي الخاتمة بتاعة مورو للاسف هو هنا بيقول لك ان هزا النص موجود في بعض المخطوطات القديمة في بعض المخطوطات القديمة. ما يخلتش تفهم ايه وضع النص بالضبط يعني عباره مهمه ما - [00:28:37](#)

هو اصيله ولا مش اصيله نعمل ايه الفكرة مش في كده كمان الفكرة ان هو بيحط لك اصلا في بداية المقدمة ان انت لما تشوف الفهاء معنها ان انت - [00:29:00](#)

فلا تجدوا في في اقدم المخطوطات الاهم. فهو بيقول لك لما يقول لك في بعض المخطوطات المهمة يبقى ديت مش الاهم. وانما دي المهمة ايه نص اصيل يمشي في شوية مشاكل بس يمشي. الفكرة ان هو عايز يقول لك ان الشكل اللي موجود عندك ده يمسل - [00:29:10](#)

يعني عايزين نقول ايه؟ اللي موجود في اقدم المخطوطات والاهم لا هو بيقول المهمة مش الاهم. المهمة. فهو الفكرة في ايه؟ ان هو المفروض ان ده مسلا النص بتاع خاتمة اه مرقص بيتهيا لي مش موجود في السينائية ولا في الفاتيكان - [00:29:32](#)

هو يمكن موجود في الاسكندرية بس. الفكرة ان هو النص من المفترض ان هو طالما مش موجود في الاهم يتحزف. او يتبع حتى ان ده مش موجود في اهم مش تقول لي في بعض المخطوطات المهمة ان هو يعني في تساوي ما بين المخطوطات المهمة وانت ممكن تعتقد ان ده جزء من النص وممكن لا. [00:29:48](#)

للتضليل وزي ما قلت ان هو ما بيخلش تفهم بالضبط ايه وضع النص فالفكرة برضو النسخ دي كلها مش موجودة دلوقتي ده ليه؟ علشان احنا يعني المسلمين ما نقولكمش مسلا - [00:30:09](#)

ان ده في جزء من النص وده ما فيش جزء من النص. هو يعني الواحد اللي بيشوفه من الطبع والنشر امر عجيب فكرة احنا نتبع كتاب الكتاب عمل شوشرة اسحب الكتاب. طب ما هي الشوشرة دي مبنية على حقائق ولا ولا افترى يعني - [00:30:24](#)

لأ هي مبنية على يعني مسلا كتاب بيتكلم عن مؤلف مؤلفي اسفار الكتاب المقدس اه مين اللي كتب سفر التكوانين؟ ما نعرفش مين اللي كتب الخروج؟ ما نعرفش مين الكتاب خد شهرة والناس بدأت تداول المعلومات دي اسحب يا عم الكتاب ده من السوق - [00:30:40](#)

ومش هنطبعه تاني وبنقى نتبع اي كتاب تاني مكانه وما بيقاش في نفس الدرجة من المعلومات امر في غاية العجب طيب آآ عايز تنتقل لاسفار القانونية الثانية. الاسفار القانونية الثانية ديت يعني ديت انا شفت طابعة زيها بالضبط كده دي آآ الطبعات اللاحقة. لكن كان في - [00:30:59](#)

طبعه اولى الشيخ سعيد ابو الحسن هو كان اول واحد نبهني للموضوع ده الطبعة الاولى وانا كنت شايف النسخة عنده يعني الطبعة الاولى للنسخة ديت فيها المزمور مية واحد وخمسين اللي هو من المفترض لأدي ما فيهاش دي ما فيهاش للاسف - [00:31:19](#) ايه بقى قصة المزمور هو مية واحد وخمسين دي ملش ده من المفترض ان هو جزء من المزمير يعني يعتبر موجود في النص العربي لا هي دي المشكلة المزمور مية واحد وخمسين ده - [00:31:37](#)

المفروض انه مش ضمن الكتاب المقدس العربي. لكنه موجود في بعض مخطوطات الترجمة السبعينية وطبعا الكنيسة المسيحية المبكرة يعني كانت بتقدس الترجمة السبعينية اكتر. ما كانت بتقدس النص العربي. المهم ان وقع في حز الكنيسة القبطية الارثوذكسيه - [00:31:51](#)

انها حابة او المزمور مية واحد وخمسين ده فبقينا نلاقي نسخ للمزمير فيها المزمور مية واحد وخمسين ونسخ تانية ما فيهاش طب دي لاسفار القانونية الثانية لاسفار القانونية الثانية اللي هي يعني فيها اشارة - [00:32:11](#)

الى ان المزمور مية واحد وخمسين دي حواليه خلاف في القانونية على الاقل ما بين الارثوذكس والكاثوليك من ناحية يعني من الآخر اي حاجة تلاقي عليها اسفار قانونية تانية اسفار قانونية تانية ديت معناها ان البروتستان ما بيؤمنش بالكلام ده - [00:32:32](#)

وبرضو دار الكتاب المقدس هي اصلا مؤسسة بروتستانية ولكن في نفس الوقت شغالة في بلد اغلبها ارثوذكس وبعددين احنا برضو عايزين ننشر الكتاب المقدس ومش عايزين نزع لهم فبدأوا يعملوا طبعا زي كده يعني دي طبعة دار الكتاب المقدس. هم. الارثوذكس طابعين نسخ حاطين فيها بقى المزمور مية واحد وخمسين. هو بس اللي هنيجي - [00:32:55](#)

عليه بس. المهم ان الطبعة الاولى من ديت المفروض ان هي ما فيهاش الطبعة الاولى فيها المزمور مية واحد وخمسين. الطبعات اللاحقة ما فيهاش المزمور مية واحد وخمسين. اه ليه شالوها - [00:33:19](#)

المفروض المفروض ده جزء من القانون بتاع الارسوزوكس يمكن ده بسبب ان برضه عايزين يكسبوا الكاثوليك ان هو يا جماعة الموضوع ده مش موجود في كتابنا المقدس اللهم الا ما نقل - [00:33:31](#)

وضع المزمور ما يقدر الخمسين ده وضع سيع. في ناس عاملين عليه دراسات وبيحاولوا يثبتوا انه لا يا جماعة ده اصيل ومش لكن هو قولوا واحدا هو مش موجود في النص العربي - [00:33:41](#)

زي بالضبط لاسفار اللي احنا مش بنلاقيها نص عربي بنلاقيها بس في الترجمة السبعينية لأ ودي مشكلتها فوق كده ان كمان هي مش

موجودة في كل مخطوطات الترجمة السبعينية يعني هي فيها شك - [00:33:56](#)

هل هي كانت موجودة في الترجمة السبعينية ولا أ وبالتالي دي مفروض بتترجم الاسفار اللي كانت موجودة في الترجمة السبعينية. اه فتلاقي طبع فيها المزمور ما ياخد خمسين وفيها طبعة ما فيهاش المزمور. خليني اقول برضو ان حتى الترجمة السبعينية نفسها فيها اسفار برضو من المفترض - [00:34:11](#)

ما بيؤمنش بها حاليا يعني الاقباط الارسوزوكس يمكن كان في بعض القوانين الخاصة بالاقباط الارسوزوكس كانت بتقىن المكبيين ثلاثة مش الواد الثاني او الاول آما بقاش حاليا يعني غالبا ما بقوش يؤمنوا به - [00:34:30](#)

آفال فكرة في ايه؟ ان هو حتى الترجمة السبعينية نفسها يعني في مسلا اناشيد سليمان آصفر اسيدراس الاول. الحاجات دي برضو موجودة في الترجمة السبعينية لكن بالرغم من كده هو ما بيقدسوهاش - [00:34:46](#)

قبل كده الترجمة السبعينية المفروض فيها اتناسن صفر. مم مش لاقينهم في العبرى موجودين في اليونانى. اه. لكن هم ما بيأخذوش الاتناشر كلهم. بياخدوا سبعة بس وبعض الاجزاء. فالمفروض ان من ضمن - [00:34:58](#)

ان الاجزاء دي مزمور ما يعم وخمسين بقى الكنيسة القبطية القدس ايه النسخة دي بقى بتاعة ديت نسخة نسخة كأني صلوات جيب حاجة زي كتاب الاجبية كده. المسيحيين بيحبو المزامير قوي يعني - [00:35:13](#)

فيقول لك ايه المزامير لوحده بحجم صغير كده وهو في المواصلات يقرا منها ولا ايا كان الفكرة لا هو برضو فيه طبعات كبيرة بس هو الفكرة ان في ايه؟ ان هم ضافوا المزمور مية واحد وخمسين في النص. فيا جماعة ده تعتبره من النص المقدس عند - [00:35:28](#) الكنيسة الارثوذكسيه. الفكرة ايه ان ده مفروض نص ترجمة الفان دايك الفاندايك دي ترجمة بروتستانتية ما فيهاش المزمور مية واحد وخمسين ولا فيها الاصفار القانونية الثانية فكان هم عملوا لنفسهم ترجمة للمزمور مية واحد وخمسين وضفوف في سفر المزامير ترجمة الفانديك - [00:35:47](#)

فكأنك تتوهم ان الفاندايك كان فيها اصلا المزمور مية واحد وخمسين لكن هي اصلا ما فيهاش. يمكن طبعا لاي حد ما يعرفش الكتاب المقدس بشكل كويس او ما يعرفش حتى الخلافات اللي ما بين الطوائف هيقول لك ده جزء من الفاندايك ان هو ده صفر ده كانه اقتطع من الطبعة طبعة للمزامير لوحدها - [00:36:09](#)

فيها المزمور مية واحد وخمسين. وغير كده اصلا يعني من الحاجات برضو الغريبة والعجبية. يعني مسلا المزمور تسعة وعشرين واحد فيه عبارة اللي هي قدموا للرب ابناء الكباش النص مشهور ان هو من المفترض ان الارسوزوكس بيحبو يحطوه في سفر المزامير - [00:36:29](#)

فالمفروض دي طبعة دار الكتاب المقدس ما يحق لكش ان انت تعمل فيها اي تعديل. لا براحتها. بس معاذ واحد النسخة اللي رجعها شايفها في المكتبة الطبعة اللي احنا بنسميهها الطبعة البورسعيديه دي ومعاذ عامل عنها فيديو على قناته - [00:36:44](#) خدوا ترجمة الفاندايك وخمس سنت نصوص موجودة خمس سنت نصوص عليهم مشاكل غيروها ويحسسوك ان انا مترجم لك الكتاب المقدس من اول وجديد. لا يا باشا انت بس انت عارف كويس قوي - [00:37:04](#)

ان النصوص دي بصيغتها زي ما هي في الفاندايك عليها مشاكل رحت مغيرةها وطابعها من اول وجديد. هي برضه نفس السؤال اللي انا سأله هنا. آ بتاعة الترجمة العربية المشتركة. هل هو من حقه يعيد طباعة - [00:37:23](#)

الجامعة العربية المشتركة بس من غير الاقواس مين اللي يعني مين اللي يتحاسب في حاجات زي كده بياخد هو بياخد الازن يعني ولا الكتاب ده ما لوش صاحب ولا انا يعني الموضوع صعب. ان انت - [00:37:38](#)

تطبع اللي انت عايزه دي مكتوب عليها ايه؟ مكتوب عليها مكتبة المحبة. المسيحيين عارفين كويس او اي مكتبة المحبة دي؟ اكابر مكتبة مسيحية في مصر كلها هي اللي بتطبع الكتابات الصلوات وال الحاجات دي - [00:37:54](#)

على مستوى الجمهورية كله للكنيسة القبطية الارثوذكسيه فلما مكتبة المحبة تطبع المزامير كده ده معناه ايه كأن الكنيسة هي اللي طبعة لنا المزامير فيبقى وبالتالي هو بس كانه اقتطع زي النسخ الفرضي دي - [00:38:09](#)

ما انا عندي نسخة من المزامير اهي كبير كانه عمل دي بالزبط. طب النسخة دي المزامير دي فيها المزمور مية واحد وخمسين؟ ما فيهاش. ما فيهاش المزمور مية واحد وخمسين - [00:38:29](#)

طب اشمعنى؟ يعني على اي اساس المزمور المئة والخمسون دي اخرها المزمور المية والخمسين بغض النزء بقى انت شايف ولا مش شايف انت بقى تعمل لي نسخة تانية وتحططي لي فيها المزمور مية واحد وخمسين. انا بقى موقفى ايه المزمور ده اصيل ولا مش اصيل ولا ايه قصته؟ لأنكمان مش كل العبارات بيطروها اللي هي الخاصة مسلا لو ده مضاف - [00:38:39](#)

مضاف في الترجمة السبعينية فانا هحطه يا جماعة لا. واما الموضوع برضه على المزاج اللي هو مرة يعني احطه ومرة ما احطهوش. الموضوع فيه تفاصيل يعني افرض المزمور ده موجود في العبرى موجود في اليونانى وبينه وبين بعض اختلافات. كوييس - [00:39:03](#)

المفروض ان في بعض الترجمات بتتتخذ منهج معين. انا بعتمد في الاصل على النص العبرى. وبالتالي لو العبرى مختلف مع اليونانى بطنش اليونانى مع العبرى في نسخ تانية اللي بتبقى غالبا كاثوليكية - [00:39:20](#)

بتمشى مع اليونانى اكتر فتقول لك حتى لو فيه خلاف ما بين العبرى واليونانى نفس للعبرى وامش مع اليونانى كتب بقى ما لهاش ملة اللي هو ايه؟ آآ انا هاخد شوية من العبرى اللي على مزاجي - [00:39:35](#)

واخد شوية من اليونانى الا على مزاجي وما حدش يحاسيني امر في غاية العجب. خلينا نقول ان النسخة ديت اصلا يعني حسب ما هديت لوحدها دي مش عارف اه يعني اشمعنى - [00:39:50](#)

ما بينها برضو اختلافات وما بين النص بتاع مكتبة المحلة. هنتكلم عنه النسخة ديت دي ترجمة الارسوزوكس برضو من المفترض ان هي اللي هييص عليها كمسيحي لو يعرف الاسفار القانونية التانية هيجد ان هي من المفترض السبع اصفار القانونية المختلف عليها وتتمة آآ - [00:40:05](#)

اه والي هي لا الصوات منسى بقى الفكرة ان هي مش موجودة في طبعة مكتبة المحبة. تسبحة الفتية اه دي جزء من دانيال اللي هو التتم المفروض ان ديت صلاة منسة والمزمور مية واحد وخمسين - [00:40:25](#)

المزمور مية واحد وخمسين موجود في الطبقة اللي احنا قلنا عليها. لكن لو جينا نبص في الطبعة بتاعة الاسفار القانونية التانية بتاعة مكتبة المحبة مش هنلاقي فيها المزمور مية واحد وخمسين. هنجدها في الطبعة الفرضاني بتاعة - [00:40:43](#)

المزامير بس. اه انت قصدك بتاعة المحبة ان هي دي الاسفار القانونية التانية بتاعة طبعي في مكتبة المحبة دي ما فيهاش المزمور مية واحد وخمسين. اه. وما فيهاش صلاة منس. صلاة منسة دي بقى مفترض ان هي يعني برضو اللي يدور شوية في المراجع الارسوزوكسية دي جزء - [00:40:53](#)

من انهي صفر لا هي مش جزء من اي صفر هي مفردة يعني. اه ماشي. فيها تشابه مع الصفر من اخبار الايام الاول او الثاني مش فاكره ازاي؟ ازاي؟ هو مكتوب يعني فيها ان هي تشابه - [00:41:21](#)

ومع كذا وان هي من المفترض ان ديت آآ خلينا نقول ان ديت صلاة مقدسة جزء من الوحي المقدس لان هو في بعضهم مشاكل في بعض الاسفار اللي هي لم يذكر فيها اسم الله ومش عارف او ما فيهاش صلاة او ذكر او فكانوا - [00:41:32](#)

يجبوا مقاطع كده ويحشروها في وسط الاسفار. انا اظن تسبحة الفتية الثالثة ومش عارف في جزء وتتمة استر برضه اهدافها كده ان تحس ان السفر ناقصه شوية روحانيات كده يزيط لك شوية. دي الطبعات دي خلي بالك يعني دي مكتوب عليها - [00:41:50](#)

اه الكتاب المقدس العهد القديم للاصفار كان في نسخ تانية بيقول لك الاسفار التي حذفها البروتستانت ايوة بتاعة مطرانين بورسعيد هي بيعمل بترجمة العلم الجديد اللي هي بتاعة في الوش هنا - [00:42:10](#)

ايوة جنبها ايوة بالزبط كده دي مكتبتي انا وبيشاور لي على كوبري مكتبى. فدي يعني زمان هم ما بقوش دلو قتي حابين فكرة التي حذفها والي ما حذفهاش يعني خلي الليلة ملمومة كده مش لازم نقدر نلقي على بعض - [00:42:27](#)

فبقو بقوا الارثوذكس يطبعوا يعني دي مفروض طبعة البروتستانت هم اللي طابعنهما لان انت ارثوذكسي بتدخل تشتري الكتاب

المقدس منين؟ من دار الكتاب المقدس فلازم يعني انا دار الكتاب المقدس فكرتها ان انا المفروض مش بخدم طايفة بعينها انا بخدم كل المسيحيين فانا طب انت دلوقتي بيعلي الفاندايك اللي - 00:42:50

وما فيهاش الاصفار دي وانا عايزها. يبقى انا هاطبعها لك عادي. وبعدين يعني الطابعات دي مش تابعة دار الكتاب المقدس فالطابعة دار الكتاب المقدس دي برووتستانطية شكلها عندها مشكلة مع المزمور مية واحد وخمسين. لكن الطبعات دي اللي هي طابعات مكبات - 00:43:15

ارثوذكسيه. اه. ما عندهاش بقى تحطى بقى اللي هي عايزاه. مزمور مية واحد وخمسين شغال. دي فيها المفروض الاثنين دول فيهم المزمور. الاثنين فيهم المزمور مية واحد وخمسين. والاثنين فيهم صالات - 00:43:38

اه العجيب واضح ان مكتبة المحبة زمان ما كانتش واحدة بالها ان المزمور ما يقدر وخمسين. كان ضمن الكتاب المقدس فعوضوها بطابعات احدس يعني. مم الفكرة في ايه ان آآ الاستاذ علي الرئيس كان قايل عبارة رائعة جدا في كتابه اللي هو تحريف آآ مخطوطات الكتاب المقدس - 00:43:48

الكنيسة القبطية بالزات او على وجه التحديد ما تقدرش تقول النص المقدس بتاعها الاصفار الفلانية كلمنا عن الموضوع ده وبالتفصيل. ما عملوش اي مجتمع علشان يقرروا بشكل رسمي. ايه هو قانون الكتاب المقدس؟ اه بعكس - 00:44:07 الكاثوليك وبعكس موقف البروتستانط اللي كان مقابل الكاثوليك يعني انا لم تخونني الذاكرة مجمع القوانين بتاعة ابن العمال تقريبا آآ وهو من رجال الاقباط يعني المعروفين يعني اللي كان له حظوة وعلم يعني - 00:44:25

حاطط آآ صفر المكابيين ثلاثة من ضمن الكتاب المقدس. هل يا ترى ممكن نلاقي المكابيين ثلاثة من ضمن الكتاب المقدس في المستقبل؟ ويا ترى اللي مات وهو ارثوذكسي وما يعرفش حاجة خالص عن الكتب ديت. احنا ما بناخدش ايماننا من الكتابة. احنا ايماننا من المسيح نفسه. طيب انا كنت عايز برضو اقول حاجة ان - 00:44:42

الطبعات ديت انا يمكن انا ما رجعتهاش بشكل شخصي لكن برضو يقال ان في اختلافات ما بينها وما بين بعضها اللي هي طبعة دار انطون ودي مكتبة مسيحية ارثوذكسيه ودية كنيسة الملائكة ميخائيل بالاسماعيلية - 00:45:02

الفكرة في ايه برضو؟ الفكرة ان برضو النص بتاع الرئيس كنيسة الملائكة ميخائيل بالاسماعيلية ديت من المفترض ان هي واحدة النص بتاع الاسفار القانونية الثالثة اه الثانية عفوا من اه الطبعات الكاثوليكية. وهو زكر الكلام ده. ايوا. بس هو ما كنش عاجبه - 00:45:16

دي كده يعني النسخة دي اه كان في نسخة اه هي دي الشكل ده في التنسيق هي كأنه صور من الترجمة الكاثوليكية وقعدت باعطاها هو زكر الكلام ده التنسيق ده بالزبط - 00:45:38

برضو الفكرة ان هو ما كانش عاجبه شوية حاجات فهو فرح مغير فيها عادي. هو بيقول بيسمي ده تنقح علشان طبعا هو واحد ارثوذكسي ويعني برضو خلي بالك بيحاول يحسسك ان دي بس وجهات نظر في ترجمة النص - 00:45:56

لكن يعني الموضوع بيبقى له ابعاد اكتر من كده يعني المشكلة بردو ان حتى المكتبة بتاعة المحبة اول نسخة ديت نصهم في صفر يهوديت مختلف عن النص هنا. دي ارثوذكسيه ودي ارثوذكسيه ودي ارثوذكسيه - 00:46:12

لكن للاسف الشديد لما بنجي ننظر لنص الاثنين بنجد ان في اختلاف في المحتوى. يمكن ديت نصها قريب من آآ الترجمة بتاعة العربية المشتركة لكن الفكرة ان حتى الترجمة الارثوذكسيه نفسها - 00:46:28

يعني غير متفقة اصلا في مسألة وضع الكتاب المقدس اه هنحط ايه في النص وايه اللي مش هيتحط في النص. في برضو انا عايز برضو اقول حاجة برضو طبعا برضو القديمة يمكن هي مش موجودة دلوقتي لكن هي متوفرة بشكل بي دي اف - 00:46:42

وهي عندي شخصيا ورقيا يعني لكن انا ما كنتش اعرف ان هي مش موجودة الفكرة ان ديت اسمها ترجمة حبيب جرجس اه. لان هو كان مدير الكلية الالكلينيكية في الوقت ده. وكان مشرف على ترجمة الكتاب المقدس من المفترض - 00:46:59

صار منها اربع انجيل اصفار من العهد الجديد اللي هم الانجيل الاربعة الفكرة في المشروع اللي كان ايام كريلس البابا كيرلس

ولا دي ترجمة البابا كيرلس لا دية ترجمة سبقها دية كانت في عهد البابا تقربيا اسمه يؤنس او حاجة زي - [00:47:14](#)
اه الفكرة في ايه؟ ان انت لو جيت بصيت في النص ده هتجد ان هو بيذكر لك الاختلافات سواء اللي ما بين الطبعات العربية اول
الطبعات اليونانية او اللي ما بين حتى النسخ القبطية نفسها. فهو مقسم الكتاب نصين. نصه بالعربي - [00:47:37](#)
ونص بالقبطي. النص اللي بالعربي في بيان ان في مسلا مخطوطات يونانية مختلفة حول النص في الشكل الفلاني او بالشكل العلاني.
تمام وحتى الطبعات العربية زاكر او قال الاختلافات اللي ما بينها. القبط نفس الكلام ان فيه نسخ قبطية كزا وكزا وكزا. من ضمن
ال حاجات - [00:47:59](#)

العجبية جدا اللي موجودة في الترجمة ديت ان هي بتحط اه هامش وده انا عرفتها برضه من الشيخ سعيد ابو الحسن. هو كان مصدر
يعني للمعلومة دي بالنسبة لي وهو كان بيحط النص بتاع آآ قصة المرأة الزانية في الهامش بيضع تقربيا مش فاكر في الهامش ولا في
في المتن نفسه بيحط - [00:48:19](#)
يعني بيحط تنبئه ان يا جماعة دي مش موجودة في بعض المخطوطات او النسخ القبطية. مم. ومن ضمنها على ما اذكر نسخة قبطية
من القرن التاسع وهو ذكر عنها في المقدمة ان المصحح - [00:48:39](#)
او أقبليها. مم هو لا هو ما كنش قايل ان هي ابن عسال. كان زاكر ان هي نسخة قبطية يعني ونبه برضو ان في نسخ يونانية بيغيب
عنها هزا النص - [00:48:51](#)

فالفكرة برضو ان القبط نسخهم حتى الحاجات ديت في اختلافات كانت واضحة في القديم لكن مع الاسف الشديد مع الوقت
المعاصر ما بناش او ما بقيناش نلاقي كل ده طيبها دلوقتي - [00:49:05](#)
ولا ده برضو صفر المزامير برضه هنجد ان النص هنا دي نسخة تانية هنا اه اه. دي المفروض المزامير مش سبعينية صح اه ديت انا
بشكل شخصي يعني بس هو هم كاتبين ان هي الترجمة عن الترجمة اليونانية السبعينية. دي انا عارف - [00:49:20](#)
الخاصة تقربيا بالروم الارسوزوكس. نسخ كده يعني بتلاقيها هي كده معمولة. اه. للروم الارسوزوكس. مكتوبة اللي هي دار الكلمة ان
هي تبع الروم الارسوزوكس دي المفروض فيها المزمور مية واحد وخمسين. اه - [00:49:43](#)
لا مافيهاش المية واحد وخمسين مية وخمسين بس في مزمور صغير اصلا يعني بس الفكرة في ايه؟ ان دي برضو طبعة مزامير
عربي ابصي بنجد فيها ان النص مختلف بردو عن الترجمة بتاعة او النسخة بتاعة صفر المزامير - [00:49:56](#)
آآ يعني في اجزاء كاملة موجودة هنا اعداد انت عارف انت الواحد كان يظن ان آآ الكنيسة القبطية الارثوذكسيه تلاقي بقى ان هم
مهتمين بالنص القبطي ويتبع دراسات ومقارنات والقبطية الصعيدية مع البحيرية مع مع مصر الوسطى ما فيش الكلام ده -
- [00:50:14](#)

بمناسبة القبطي ده عايز عايزك تعلق على النسخة دي ده المفروض التكوين والخروج قبطي عربي التكوين والخروج في اللغة
القبطية واللغة العربية المفروض بحسب ما انا فاهم نفس اللي عاملين النسخة دي - [00:50:36](#)
هم اللي عاملين آآ في عاملين العهد الجديد بالكامل صح؟ لأ العهد او الانجيل والاعمال حاجة كده العهد الجديد بالكامل عمله واحد
بس انا ما عرفش الصراحة ان كان محسوب على الارسوزوكس ولا الارسوزوكس تبنيوا ترجمته وواحد اسمه آآ قزمان البراموسي -
- [00:50:57](#)
اه. لا ده مش موجود نسخته هنا. قزمان البراموسي. نسخة دار الكتاب المقدس الجديدة دي بتاعة العهد الجديد القبطي عربي كنت
عملت عنه فيديو لأن هم مغيرين فيها ترجمة يوحنا واحد واحد في البيت هي ديت اللي هي بتاعة حبيب جرجس اللي هي بتبيين ان
النص بتاع آآ - [00:51:16](#)

آآ قصة المرأة الزانية مش موجود في بعض المخطوطات القبطية ومش موجود في بعض المخطوطات اليونانية وان في برضو نسخ
بتحطها في الهامش او بتعلق عليها او بتحطها يعني بتعلق عليها ان هي ديت مش من جزء من الكتاب المقدس يعني - [00:51:34](#)
الفكرة في ايه؟ ان حتى دية ديت المفروض المفروض اللي بيقرأ في الكتب الارثوذكسيه القبطية بيجد ان في بعض النسخ من

المفترض ان هي للعهد القديم كاملة عربية ما تفهمش هم يعني ايه راح فين - [00:51:47](#)

ده دلوقتي سفر التكوين وسفر الخروج يبقى احنا لسه فاضل لنا تلات اسفار من اسفار موسى الخمسة مع باقي الاسفار التاريخية مع الاسفار الحكيمية والشعرية مع الانبياء الكبار مع الانبياء الصغار - [00:52:06](#)

يعني المفروض مسلا لو ده لتكوين الخروج بس بيقى هنلاقي مسلا حاجة بتاع مكتبة كبيرة من المجلدات دي الترجمة القبطي عربي العجيب ان عبدالرحمن بيقول لي ده موجود خلص خلصان ومعمول - [00:52:19](#)

طب فين ما تلاقوش في المكتبات اصل الكتب دي آآ ما بتتطلبس كتير. فاحنا بنتبعها على قد الطلب تجميع اللي هو فكرة ان انا لو عايز اخد جملة على بعضها ممكن اطبعلك لكن آآ نسخ فرضاني كده صعب حتى ترجمة حبيب - [00:52:39](#)

نفسها كانت بتتابع الاول في مكتبة المحبة حاليا لا تجدها ويعني انا بصيت عليها كذا مرة لفترات طويلة ما لقتش النسخة دي بتتابع نفس الشيء برضه كان فيه نسخة كان زكرها القمص آآ شنودة ماهر اسحاق آآ كان قايل برضه كتاب مقدس بلغته الاصلية - [00:52:59](#)

بالزبط هو الشamas مشهور وازن هو اتعين هو اللي عامل اصلا للترجمة دي. لأ هو بقى احدس حاجة رتبته بقت قمص. المهم يعني. دلوقتي. اه الفكرة برضو ان هو كان زكر في كتبه ان في ترجمة عربي قبطي دي سفر اعمال الرسول. ودي برضو انا كنت عرفتها من الشيخ سعيد ابو الحسن قبل ما اقرا - [00:53:21](#)

اللي انا عارفه الاناجيل والاعمال موجودة وعندى نسخة في دي اف اظن. هي حتى واحدة نفس شكل الغلاف ده بس بدل الاحمر بالازرق. بالزبط الفكرة في ايه؟ ان الاعمال ده علشان تبص عليه في اي مكتبة حاليا - [00:53:42](#)

لا تجده تسؤال عليه يا اما يقول لك روح للانبا رويس نفسها. ايه الانباروبيز دي بس عشان الناس تبقى فاهمة الصراحة انا كل اللي اعرفه عنها ان هي مكتبة موجودة في الكاتدرائية المرقسية اكتر من كده يعني للاسف ما هو ما تحس ان كده فيه ايه - [00:53:57](#)

في اسرار ودهاليز ما يعرفهاش غير المسيحي اللي بيدرس في الكلية الاكيليريكية بالزبط انا في واحد كده مسيحي كان طلع عيني باتصالات لما بدأ يشوف فيديوهاتي قال لي انا ارشح لك الكتاب الفلاني - [00:54:15](#)

بتاع الانبا فلان الفلاني عن النقد النصي. انبا مين يا ابني اللي كاتب عن النقد النص؟ ما هو دا عندنا بندرسه في الاكيليريكية. اه وانا مفروض اجيها ازاي ما الكتب دي انتم بتطبعوها على القد - [00:54:35](#)

وبس للطلبة مش متوفرة للعامة. يعني ايه؟ يعني تخيل مسلا ايه؟ احنا عاملين كتاب عن قانون الكتاب المقدس والرد على الشبهات حول قانون فين الكتاب ده لأ ده تبع الكلية الاكيليريكية. احنا عاملين - [00:54:48](#)

نص مسلا قبطي عربي. فين ده مش ده مفروض خدمة للكتاب المقدس ينفع كل الدارسين والباحثين في الكتاب المقدس؟ لا هو موجود عندنا. انت عايزه آآ اتصل على رقم مش عارف مين. معهد الدراسات. تتصل بهم بقى يقول لك ايه - [00:55:08](#)

انت فاكرني يعني هبيع لك نسخة ما فيش الكلام ده. هم الفكرة برضو ان انا عايز بما ان اتكلمنا في موضوع الكتب انا كنت رحت معرض معين بس بدون تصريح او بدون يعني آآ ذكر لاسم المعرض ده - [00:55:30](#)

معرض خاص بالكنيسة الارثوذكسية القبطية. الفكرة ان المعرض ده هتدخل هنلاقي كتب ما تلاقيهاش في ان لم يكن صعب جدا جدا جدا تجدها برة. انا شخصيا. انا بقى حاولت ادخل يمكن انا عشان آآ مش باين عليه - [00:55:44](#)

دخلوه رحت انا وكم اخ تاني لانه كان معروف اعلاناته بتنزل على الفيسبوك و بتبقى معروفة المعرض مش عارف مين. بطاقتك ده للمسيحيين بس للمسيحيين بس ليه طيب ما ينفعش تجيب لي - [00:56:01](#)

قائمة الكتب واقول لك انا عايز ايه من برة لان هم عاملينه جوة كنيسة. من برة كده في الشارع تجيب لي قائمة الكتب واقول لك انا عايز ايه وادي لك فلوس - [00:56:18](#)

وتجيبهم لي في شنطة وخلاص ونمسي مش عايز ادخل. لا ما ينفعش. خليني اقول برضه ان الموضوع ده على فكرة الموضوع ده عارف انت التنويريين اللي يقعدوا يقولوا الشيوخ بيحبوا عليكم والكلام ده موجود في الكتب و كان الكتب دي مدفونة تحت البلاط

غير بقى الكهنة اللي بيلبسوا عارف انت شغل تغطية رصد وينزل تحت في السرداد ومكان كله الصوت في اسود ومنورين وشروع وبناء الكلام ده فعلا بنالاقية في كتب مسيحية ما بتطلعش غير لخواص الخواص - 00:56:50

ما انا فاكر مرة لما دخلت مكتبة المحبة اشتريت مذكرة كده مذكرة بتاعة ايه يعني كيف تصبح منصرا ده بلغتي انا. هي بقى تقريبا مش عارف ما الخدام مش عارف مين تربية الخداع حوار كده. البتاعة كان عبارة مش مش كتاب كان عامل زي الكراسة - 00:57:09
كده متجلدة فخذت منه كان كتاب كده ومعه زي مذكرة وخدتهم في وسط كتابي الرجال كانه هو كان مفروض يخبيهم ومثلا ونسى يخبيهم ولا حد كان اشتراهم فطلعوا له وبعدين كان مفروض يخبيهم تاني فاتخض - 00:57:29

لما لقاهم في ايدي يا استاز آآ الكتب دي مش هتفيدك. مش لك مش هتنفعك ما لكش دعوة انت هتنفعني ولا ما تنفعنيش. انا عايز الكتاب ده. اتفاظ جدا جدا - 00:57:47

ان الكتاب وقع في ايدي وحصلت عليه فهمها فعلا في كتاب ما ما بيزهولهاش للناس بتبقى خاصة للخدم بتبقى خاصة للكهنة بيبقوا خاصة للطلبة والدارسين لكن علم متاح لعامة الناس لا ما ما ينفعش. خليني اقول ان هو حتى مش لعامة الناس لا حتى الكهنة نفسهم - 00:58:00

يعني كان قمص لازم تبقى مختص ويدرس او مش عارف مش اي قمص كمان. يعني انا لسه هقول ان كان في قمص كان عمل ندوة عن ترجمة او عن اولاد العسال - 00:58:25

اه نبذة عنهم وكده يعني فال فكرة ان هو كان ذكر مش فاكر في فترة الاسئلة ولا في المحاضرة نفسها المحاضرة موجودة تقريبا على النت آآ تبع مركز دراسات مسيحية الشرق الاوسط. الفكرة ان هو قال ان احنا حتى كبا حسين قبطيين صعب ان احنا نوصل للمخطوطات الخطة - 00:58:37

اللي هو قمص رتبة قمص اللي هو اعلى من القس. بيصعبوا الموضوع ورق وشغل يعني قال انا اعرف ناس شغالين في الموضوع ده بيترجموا احنا عندهنا في مصر المخطوطات بتاعة نجع حمادي الموجودة في المتحف القبطي - 00:58:56

مخطوطات نجع حمادي وما ادراك ما مخطوطات نجع حمادي والنسخ والانجيل يعني كتابات مسيحية قديمة آآ جامدة جدا. انت فاكر يعني ان انت ممكن تشووفها كده آآ بسهولة ولا تدرسها ولا ترجمها ولا تحصل على صور منها. ما فيش - 00:59:15

صعب جدا للأسف لان هو برضو يعني حتى لو احنا نفترك مسألة التعامل مع المخطوطات وان هو بعض المخطوطات يعني اتلتقت آآ في الزبالة كان هو فكرة ان انت تجيب الحاجات ديت في ايد يد باحثين وان هو حتى لو عرف ان انت باحس وان انت عايز تطلع - 00:59:34

كل الحقائق بغض النزول هي الحاجة ديت عاملة ازاي يعني هتفيدك انت كمسيحي ولا مش هتفيدك دي قصة برضو للأسف الشديد لسه دي اه الترجمة البوليسية لكن للأسف الشديد برضه دي من الحاجات برضو اللي احنا يعني - 00:59:52

بشكل عام احنا اللي عايزين نوصله هو المفروض ان هي نفس يعني الترجمة البوليسية بيقى اي طبعة زي بعض لا ما فيش الكلام ده. الترجمة العربية مشتركة بيقى اي طبعة زي بعض لأ برضه - 01:00:10

وبالمناسبة اليوسوعية فيها احسن من كده بكتير. كتير يعني اليوسوعية بتاعة الكاثوليك برضه يعني حتى في الفاظ في المقدمات مغيرينها. آآ اشارات برضه النصوص واقواوس وتعليقات هامشية امر في غاية العجب - 01:00:24

الفان دايك المفروض اعادة طبع وخلاص لأ تابعات مختلفة ما بينها وبين بعض التغييرات دي اول مرة اشوفها نسخة صغيرة كده من آآ الترجمة البوليسية الله يعمل عليها فوكس قدم عمود - 01:00:42

مكتوب عليها الانجيل مقدس واعمال الرسل بس دي المفروض برضو فيها تعليقات هامشية لكن مشكلته هنا الا قواوس برضه صح؟ هو بيحط الا قواوس وبعدين بيقول لك في الهاشم ان في بعض المخطوطات زكرت النص الفلانى - 01:00:57

بس هو الفكرة ان هو طالما قال اقواس بيقى هو مش مؤمن بالنص اصلا. الفكرة في ايه بقى؟ ان المفروض ده مترجم مترجم

واحد. ايوة ايوة بولس ومش عارف مين ده الترجمة البوليسية - 01:01:11

مش على بولس بولس الرسول لا ده. اه واحد بولس جورج فخري البوليسى لا هو نسبة البوليسى الاباء البوليسيين دول زي الاباء اليسوعيين ممكن اه. من الروم الكاثوليك. اه. المهم يعني الفكرة ان ده مترجم واحد راكن بالرغم من كده نجد بعض اختلافات. طبعة الموقع - 01:01:26

غير الطبعة اللي حضرتك طبعها اللي هي الطبعة تقريبا الاربعة وتلاتين اه غير الطبعة دي كل طبعة من دولت فيما بينها وما بين الثانية اختلافات فيعني حتى المترجم انا عايز بس اقول تعليق انا افهم - 01:01:46
ان ممكن يكون فيه نسخة عبارة عن مثلا يعني المتن بس ونسخة تانية دراسية انا افهم ده واقبله. لكن ان انا الاقي ما بين النسخ الدراسية اختلافات. وما بين يعني - 01:02:03

عندك تشكيلة واسعة من الاختلافات في نفس الترجمة ليه كده يا بابا؟ انا افهم ان ممكن ترجمة فان دايت دراسية بهوامش ترجمة فان دايك عادي عبارة عن متن بس ماشي - 01:02:19

وتبقى مفهومه ومقبولة لكن ما بين اكتر من طبعة الاقي اختلافات ونصوص هنا مش موجودة ونصوص هنا موجودة وقواس هنا لأ ما ده معناه ان ما فيش نزام ده معناه ان الامر بالهوى. كل ما يلاقوا حاجة ممكن تعمل مشكلة يقوموا بغيرينها وقاعدین طباعتها -

01:02:33

اه النسخة دي بتاعت سفر اشعيا اللي هي الراهب اللي قتلوه في الدير الانبا ابيفانيوس كان عامل اه عندي هنا الخروج والتكون وآما كملش تقربيا باقي الاسفار. مش عارف ليه نط على سفر شاعية؟ لكن معروف ان هم النصارى بيحبو قوي سفر اشعية - 01:02:54
النبوات اللي هم بيقولوا عنها دي دي نسخة كانوا عاملين منها اصدارين اه النسخة دي ما كتنتش عندي جابها لي الاخ عبدالرحمن في في نسخة بتبقى كبيرة زي كده ودي اللي بتبقى مفيدة يعني. بيبقى فيها مقارنة ما بين النص اليوناني السبعيني وحاطط قصادها العربي. لكن ده - 01:03:17

متن بس وفي بعض التعليقات في الهوامش برضه انا مش قادر افهم ليه في عشوائية في العمل؟ يعني انا في عندي يا رب ده ايه ده دى الاسفار التاريخية او في واحدة تانية اللي هي توراة موسى نفس الطبعة دي. ترجمة السبعينية - 01:03:41

ده مين اللي شغال عليه؟ ده تحس انه خالد كده مع نفسهم شغالين واحنا يا جماعة بترجمة اصفار موسى السبعينية ودول احنا جماعة ناس تانيين وبنترجم الترجمة السبعينية طب ودول احنا جماعة تالتين وبنترجم في ايه يا جدعان - 01:04:03

ما تجمعوا بعضكم وتعلموا لجنة وتفقروا مع يعني المفروض ان دى ترجمة قام بها ناس غير دى غير دى بالذبطة. ليه كل ده؟ ويحوا يقولوا في الاخر ما فيش موارد يعني سبحان الله. ما انتم اللي مشتتين جهدهم - 01:04:22

الجماعة دول مترجمين صفر ايوب وسفر آآ مراثي ايرمي والجماعة دول مترجمين اصفار موسى الخمس انا ازن هو كاتب انه استعان بالترجمة بتاعة آآ الرجال ده اللي هو الانبا ابيفانيوس اظن كاتب كده في المقدمة. اظن ان هو كان بيشرك اللي هو بتاع سفر ايوب ده كان بيشرك الانبا افانيوس لكن لا اظن - 01:04:45

الناس دي بتاعة ترجمة التوراة ازن بس اللي هو ايه في تشتت عارف انت برضه نفس الكلام في كتابات الاباء آآ تجسد الكلمة خمسمية ترجمة. مش اربع خمس ترجمات بالمي. ترجمة مكتبة المحبة مع ترجمة مش عارف مين انت وتلاقي ما بينه وما بين بعض عن اللي اللي معروف - 01:05:07

اختلافات ليه كل ده وبعدين الامر ده فعلا بيؤدي لحيرة شديدة وفي الاخر بنقول الحمد لله على نعمة الاسلام. الحمد لله. هو نص قرآن مقدس واحد يعني الدنيا ملموسة ومعروفة حتى الناس اللي بتقعد تتكلم في القراءات الدنيا ملموسة ومعروفة وما بتخرجش عن اللي اللي معروف - 01:05:27

ومتحدد حسب القواعد اللي عارفينه العلماء. لكن ادي آآ الدنيا منعكشة دلوقتي انا لو مثلا لو انا عائز ادرس نص من من اي صفر من اصفار الكتاب المقدس علشان اوصل للنص ده المفروض كان بيقول ايه والمفروض يترجم - 01:05:50

وازاي ويبقى انا افهمه ازاي ولا يبقى على اساسه نعمل ايه قصة كبيرة جداً بس علشان تحدد النص عبارة عن ايه ويتترجم ازاي
ويتفهم ازاي في عندك حاجة عايز تقولها قبل ما نختم - [01:06:06](#)

حاجة هو بس اللي انا كنت عائز اقوله لخبطنا الكتب على بعض. آآ الفكرة بس ان ده كله في صالح مسلم ان انت يعني برضو زي ما
هي الحاجات دي حجة على المسيحي من المفترض ان هي تكون - [01:06:21](#)

حجة عليك برضو لو انت ما قمتش بدورك وحاولت بقدر الامكان بقدر الامكان انا ما بقولش يعني تهلك نفسك لكن بقدر الامكان
تحاول ان انت تبين وتوضح الحق ده للمسيحي. وفيه نقطة انا عايز انبه عليها بشكل كويس قوي. ان انت حاول لو اشتريت اي -
[01:06:37](#)

نسخة من مكتبة مسيحية حاول بقدر الامكان ان انت تشتري تأخذ معها اللي هي الرئيسية او الورقة اللي بتسببت ان انت خدت يعني
مش مهم ليه بقى؟ لان ده مفيد في العوام نفسهم لان هو لما بيجي مسلا اقول له ديت وديت وديت تبع الارسوزوكس - [01:06:52](#)
طبعها انا تحت تحت باب بيتي يعني خليني اقول كمان حاجة تانية. مش هو ما بباقاش فاهم اني يعني النسخ دي متباعدة في
مكتباتهم يعني. يا نهار ابىض ده بقت بخمسين جنيه! ما علينا - [01:07:10](#)

دي كانت بكم؟ بتلاتين جنيه. النسخة يا نهار. شف فرق الاسعار. عشان كده اتخضيت. النسخة الكبيرة دي كانت بتتابع بتلاتين. دي
أحدث نسخة اللي هي العادي بخمسين. فما بالك بس دي تستاهل يعني. الفكرة اللي انا عائز اقولها برضو الثانية - [01:07:27](#)
ان لازم يكون معك برضه او الحاجة اللي تسببت ان انت اشتريت ليه لان للأسف الشديد برضو فيه بعض النسخ بتنزل ما بتباش يعني
بتبقى آآ كل اللي انت ممكن تفهمه ان ديت تبع المترجم نفسه. ما هياش - [01:07:47](#)

مش بتتابع بشكل رسمي في مكتبة تبع الكنيسة. بالزيط. كأنه عاوز يقول لك ايه الراجل ده احنا ما نعرفوش. ده بيطبع آآ هو اللي
طاب بيوزع. ما اعرفش. اه كنوع من انواع ان هو ايه - [01:08:04](#)

آآ نمسك العصاية من النص على رأي شنودة. اه. لو جه حد يحتاج به نقول له لا احنا ما نعرفوش. ده ايه ده! دي ترجمته هو هو اللي
مترجمها هو هو اللي عاملها - [01:08:19](#)

انا خليني اقول ان في حتى باحسين في المركز الارثوذكسي للدراسات البابائية زي جورج عوض وزي آآ جورج فرج تقريبا. اه. آآ دولت
بيدرسوا في المركز الارثوذكسي للدراسات البابائية. بس علشان يعني في بعض الحاجات بتبقى فيها تكتات شوية. بيتم التبرير منهم
عادى. لا مش - [01:08:29](#)

بيتم الضرورة الفكرة ان هو بيحاول يقول لك ان ده يعني ايه مش حجة على الكنيسة. ايوه فاهم فاهم لكن من تحت ايه عارف انت
الكتاب لما بيتطبع بيقول لك آآ هذا الكتاب لا يعبر الا عن رأي صاحبه - [01:08:49](#)

والدار ما لهاش اي علاقة بصاحب الكتاب ولا اراءه. لا بالرغم يعني هو ممكن يكون بيستخدمها بس مش عايزك تمسك عليه حاجة.
ايوه يا فندم. وهي دي الفكرة في الآخر لو انا اتنزقت بسبب الكلام ده اعرف هقول لك ان والله ده رأيه الشخصي وانا ما ليش علاقة
به. بالزيط - [01:09:07](#)

الله يعين انا سعيد جداً بهذا اللقاء وشاكر جداً لتعبك لان انت جاي من سفر وشاييل شنط ربنا تلت شنط كتب الحمد لله ان ربنا وفقنا
وقدرنا نسجل الفيديو ده واتمنى باذن الله ممكن نبقى نحضر على الاقل - [01:09:26](#)

يمكن مرة كل شهر ولا حاجة نبقى نسجل فيديو. ان شاء الله. والاخ باعت لي سكريبتات وملفات كتيرة كان حتى هو فاتح الابابوب
جنبي. كان عاوز بيدي امثلة لبعض خصوص ازاي مختلفة بس كفاية كده احنا ان شاء الله في فيديوهات قادمة هنبقى نتكلم عن
الموضوع ده بالتفصيل. امثلة بقى ازاي النسخة دي عن - [01:09:46](#)

النسخة دي عن النسخة دي بتفرق لدرجة ان هو كان مطلع امثلة ان ممكن لو عنده خمس طابعات آآ طابعة واحدة مختلفة عن الاربعة
او طابعتين مختلفتين عن الباقيين او يعني درجات كتيرة متفاوتة من الاختلافات. آآ احنا هنكتفي - [01:10:06](#)
هذا القدر في هذا الفيديو لو حاز الفيديو على اعجابك ما تنساش تعمل لايك للفيديو ما تنساش تشارك الفيديو مع اصحابك. وما

تنساش لو انت تقدر تدعم القناة لو انت شايف ان مثل هذا المحتوى يستحق الدعم والرعاية فقم بزيارة صفحتنا على يتركون ستجد الرابط اسفل الفيديو - [01:10:23](#)

الى ان نلتقي في فيديو اخر قريبا جدا باذن الله لا تنسومنا من صالح دعائكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته - [01:10:42](#)